



## M-Turbo® Ultrasound System

### User Guide Errata P16206-02

#### Attaching and removing USB devices

If you attach a USB device to the system, wait at least 30 seconds before removing it or attaching another USB device. Similarly, if you remove a USB device from the system, wait at least 30 seconds before reattaching it or attaching another USB device.

Attaching or removing USB devices (for example, a USB printer or a USB storage device) too quickly may cause the system to stop responding and to display a blue screen with the Maintenance  and Attention  icons.

#### Patient report

If you transfer or export an exam from the M-Turbo® ultrasound system, the following measurements do not appear in the exported patient report. If you need to record them, save the report as an image (press the SAVE key) before transferring or exporting, or write them manually into the patient record.

- GYN exam: Follicle
- Cardiac exam: Automatically calculated CO values (CO, SV, CI, SI, VTI, Vmax, Vmean, PGmax, PGmean, LVOT D, LVOT area)

#### Language selection



If you need to change the Language selection on the Presets setup page, make sure to first archive, transfer, or export all saved patient data you want to keep. The system may not correctly maintain the saved patient information after the Language selection is changed.

# M-Turbo-Ultraschallsystem

## Errata zum Benutzerhandbuch P16206-02

### Anschließen und Entfernen von USB-Geräten

Nach dem Anschließen eines USB-Geräts an das System müssen Sie mindestens 30 Sekunden warten, bevor Sie es wieder entfernen oder ein weiteres USB-Gerät anschließen. Ebenso müssen Sie nach dem Entfernen eines USB-Geräts vom System mindestens 30 Sekunden warten, bevor Sie es wieder anschließen oder ein anderes USB-Gerät anschließen.

Das zu schnelle Anschließen oder Entfernen von USB-Geräten (z. B. ein USB-Drucker oder USB-Speichergerät) kann dazu führen, dass das System nicht mehr reagiert und einen blauen Bildschirm mit dem Wartungssymbol  und dem Achtungssymbol  anzeigt.

### Patientenbericht

Wenn eine Untersuchung aus dem M-Turbo®-Ultraschallsystem übertragen oder exportiert wird, erscheinen die folgenden Messungen nicht in dem exportierten Patientenbericht. Wenn diese aufgezeichnet werden müssen, Bericht vor dem Übertragen oder Export als Bild speichern (durch Drücken der Taste SPEICHERN) bzw. die Daten manuell in den Patientenbericht eintragen.

- GYN-Untersuchung: Follikel
- Herzuntersuchung: Automatisch errechnete HZV-Werte (HZV, SV, CI, SI, VTI, Vmax, Vmean, PGmax, PGmean, LVOT D, LVOT-Fläche)

### Sprachauswahl



Wenn Sie die Sprachauswahl auf der Seite für die Einrichtung von Voreinstellungen ändern müssen, zuerst alle gespeicherten Patientendaten, die erhalten bleiben sollen, archivieren, übertragen oder exportieren. Nach Änderung der Sprachauswahl sind die gespeicherten Patienteninformationen unter Umständen nicht mehr korrekt im System enthalten.

# Sistema de ecografía M-Turbo

## Erratas del Manual para el usuario P16206-02

### Conexión y desconexión de dispositivos USB

Si conecta un dispositivo USB al sistema, espere al menos 30 segundos antes de desconectarlo o conectar otro dispositivo USB. De manera similar, si desconecta un dispositivo USB del sistema, espere al menos 30 segundos antes de volver a conectarlo o conectar otro dispositivo USB.

La conexión o desconexión de dispositivos USB (por ejemplo, una impresora USB o un dispositivo de almacenamiento USB) demasiado rápidamente pueden hacer que el sistema deje de responder y muestre una pantalla azul con los iconos de mantenimiento  y atención .

### Informe del paciente

Si usted transfiere o exporta un examen desde el sistema de ecografía M-Turbo®, no aparecerán las siguientes mediciones en el informe del paciente exportado. Si necesita registrarlas, guarde el informe como imagen (pulse la tecla GUARDAR) antes de transferir o exportar, o anótelas manualmente en el informe del paciente.

- Examen GYN: folículo
- Examen cardiológico: valores de GC calculados automáticamente (GC, VS, IC, IS, IVT, Vmax, VmeD, GrPmax, GPmedia, D TSVI, área TSVI)

### Selección de idioma

Si tiene que cambiar la selección de idioma en la página de configuración Preselecciones, asegúrese de archivar, transferir o exportar antes todos los datos del paciente guardados que desee conservar. El sistema quizá no mantenga correctamente la información guardada del paciente después de cambiar la selección del idioma.



# Échographe M-Turbo

## Errata au guide d'utilisation P16206-02

### Connexion et retrait des périphériques USB

Lorsque vous connectez un périphérique USB au système, patientez au moins 30 secondes avant de le retirer ou de connecter un autre périphérique USB. De même, lorsque vous retirez un périphérique USB du système, patientez au moins 30 secondes avant de le reconnecter ou de connecter un autre périphérique USB.

Si vous connectez ou retirez des périphériques USB trop rapidement (par ex., une imprimante USB ou un périphérique de stockage USB), le système peut arrêter de répondre et afficher un écran bleu avec les icônes

Entretien  et Attention .

### Rapport patient

Si vous transférez ou exportez un examen à partir de l'échographe M-Turbo®, les mesures suivantes ne figurent pas dans le rapport patient exporté. Si vous devez les conserver, enregistrez le rapport comme une image (appuyez sur touche ENREG.) avant le transfert ou l'exportation ou inscrivez-les manuellement dans le rapport du patient.

- Examen GYN : follicule
- Examen cardiaque : valeurs DC calculées automatiquement (DC, VE, IC, IS, TVI, Vmax, Vmoy, GPVmax, GPVmoy, D DTVG et DTVG)

### Choix de la langue

Avant de changer la langue dans la page de configuration Préréglages, veuillez à archiver, transférer ou exporter toutes les données patient enregistrées que vous voulez conserver. Le système risque d'altérer les données enregistrées une fois le changement de langue effectué.

## M-Turbo Sistema per ecografia

### Errata corrige al Manuale dell'utente P16206-02

#### Connettere e rimuovere dispositivi USB

Quando si connette un dispositivo USB al sistema, attendere almeno 30 secondi prima di rimuoverlo o di connettere un altro dispositivo USB. Allo stesso modo, quando si rimuove un dispositivo USB dal sistema, attendere almeno 30 secondi prima di riconnetterlo o di connettere un altro dispositivo USB.

Una connessione o una rimozione troppo rapida di dispositivi USB (Ad esempio una stampante USB o un dispositivo di memorizzazione USB) potrebbe bloccare il sistema e causare la comparsa di una schermata

blu con le icone di Manutenzione  e Attenzione .

#### Cartella del paziente

Se si trasferisce o esporta un esame dal sistema per ecografia M-Turbo®, le seguenti misurazioni non compaiono nella cartella clinica del paziente esportata. Se è necessario registrarli, salvare la cartella come immagine (premere il tasto SALVA) prima di trasferire o esportare o scriverli manualmente nella cartella clinica del paziente.

- Esame GYN: Follicolo
- Esame cardiaco: Valori CO calcolati automaticamente (CO, SV, CI, SI, VTI, Vmax, Vmean, PGmax, PGmean, LVOT D, area LVOT)

#### Selezione della lingua



Se si desidera cambiare la lingua sulla pagina di impostazione prededinita, accertarsi di archiviare, trasferire o esportare prima tutti i dati dei pazienti salvati che si desidera conservare. Il sistema potrebbe non conservare correttamente le informazioni salvate dei pazienti dopo aver modificato la selezione della lingua.

# Sistema de Ultrassom M-Turbo

## Errata do Manual do Usuário P16206-02

### Conectar e desconectar dispositivos USB

Se você conectar um dispositivo USB ao sistema, aguarde pelo menos 30 segundos antes de desconectá-lo ou conectar outro dispositivo USB. Da mesma forma, se desconectar um dispositivo USB do sistema, aguarde pelo menos 30 segundos antes de reconectá-lo ou conectar outro dispositivo USB.

Conectar ou desconectar dispositivos USB (por exemplo, uma impressora USB ou um dispositivo de armazenamento USB) de forma muito rápida pode fazer com que o sistema pare de responder e apresente uma tela azul com os ícones de Manutenção  e Atenção .

### Relatório do paciente

Se você transferir ou exportar um exame do sistema de ultra-som M-Turbo®, as seguintes medidas não são exibidas no relatório do paciente exportado. Se você precisar gravá-las, salve o relatório como uma imagem (pressione a tecla SALVAR) antes de transferir ou exportar ou escreva-as manualmente no registro do paciente.

- Exame GYN: Folículo
- Exame cardíaco: Valores de DC calculados automaticamente (DC, VS, IC, IE, VTI, Vmáx, Vmédia, GrPmáx, GrPmédia, DVSVE, área VSVE)

### Seleção de idioma

Se for preciso alterar a seleção Idioma na página de configuração Predefinições, certifique-se primeiro de arquivar, transferir, ou exportar todos os dados salvos do paciente que você deseja manter. O sistema pode não manter as informações do paciente salvas corretamente após a alteração de Idioma.

# M-Turbo® ultrasoon systeem

## Errata gebruikershandleiding P16206-02

### USB-apparaten aansluiten en verwijderen

Bij het aansluiten van een USB-apparaat op het systeem dient u ten minste 30 seconden te wachten voordat u het apparaat weer verwijderd of een ander USB-apparaat aansluit. Hetzelfde geldt als u een USB-apparaat verwijdert. U dient ten minste 30 seconden te wachten voordat u het apparaat of een ander USB-apparaat aansluit.

Door te snel USB-apparaten aan te sluiten of te verwijderen (bijv. een USB-printer of een USB-opslagapparaat) kan het systeem vastlopen en een blauw scherm tonen met de pictogrammen

Onderhoud  en Opgelet .

### Patiëntrapport

Als u een onderzoek verplaatst of exporteert vanuit een M-Turbo® ultrasoon systeem verschijnen de volgende metingen niet in het geëxporteerde patiëntrapport. Indien u deze metingen dient te bewaren, slaat u voorafgaand aan het overplaatsen of exporteren hiervan het rapport op als een afbeelding (druk op de knop SAVE (Opslaan)) of schrijft u ze handmatig op het patiëntrapport.

- Gynaecologisch rapport: follikel
- Cardiaal onderzoek: automatisch berekende CO-waarden (Cardiale output, slagvolume, cardiale index, slagindex, snelheid-tijdintegraal van aortaklep, maximale snelheid, gemiddelde snelheid, piekdrukgradiënt, gemiddelde drukgradiënten, outflow-tract linkerventrikel (LVOT), onder, LVOT-oppervlakte)

### Taalinstelling



Als u de taalinstelling moet wijzigen in de instellingenpagina Presets (Voorinstellingen), dient u er voor te zorgen dat u alle bewaarde patiëntgegevens die u wilt behouden, eerst archiveert, verplaatst of exporteert. Het kan zijn dat het systeem de bewaarde patiëntgegevens niet correct behoudt na het wijzigen van de taalinstelling.

## M-Turbo-ultralydssystem

### Korrigerende tillæg til brugervejledningen P16206-02

#### Tilslutning og fjernelse af USB-enheder

Når du tilslutter en USB-enhed til systemet, skal du vente mindst 30 sekunder, inden du fjerner den igen eller tilslutter en anden USB-enhed. På samme måde når du fjerner en USB-enhed fra systemet, skal du vente mindst 30 sekunder, inden du tilslutter den igen eller tilslutter en anden USB-enhed.

Tilslutning eller fjernelse af USB-enheder (f.eks. en USB-printer eller en USB-lagerenhed) for hurtigt kan forårsage, at systemer fryser og viser en blå skærm med ikonerne for vedligeholdelse  og OBS! .

#### Patientrapport

Hvis man overfører eller eksporterer en undersøgelse fra M-Turbo® ultralydssystemet, vises følgende målinger ikke i den eksporterede patientrapport. Hvis der er behov for at optage dem, skal rapporten gemmes som et billede (tryk på SAVE (Gem) -tasten) før overførsel eller eksportering, eller de skal skrives manuelt ind i patientrapporten.

- GYN-undersøgelse: Follikel
- Hjerterundersøgelse: Automatisk beregnede CO-værdier (CO, SV, CI, SI, VTI, Vmax, Vmean, PGmax, PGmean, LVOT D, LVOT-område)

#### Sprogvalg

Hvis man har behov for at ændre Language (Sprog) -indstillingen på konfigurationssiden Presets (Forudindstillinger), skal man først sørge for at arkivere, overføre eller eksportere alle gemte patientdata, som man ønsker at beholde. Systemet bevarer muligvis ikke den gemte patientdatainformation korrekt, efter at sproget er blevet ændret.




# Ultralydssystemet M-Turbo

## Errata for brukerhåndbok P16206-02

### Tilkobling og frakobling av USB-enheter

Hvis du kobler en USB-enhet til systemet, vent i minst 30 sekunder før du kobler den fra eller kobler til enda en USB-enhet. På samme måte, hvis du kobler en USB-enhet fra systemet, vent i minst 30 sekunder før du kobler den til igjen eller kobler til en annen USB-enhet.

For hurtig tilkobling eller frakobling av USB-enheter (for eksempel en USB-skriver eller en

USB-minneenhet) kan gjøre at systemet ikke svarer og viser en blå skjerm med ikonene for vedlikehold 

og OBS .

### Pasientrapport

Hvis du overfører eller eksporterer en undersøkelse fra M-Turbo® ultralydssystem, vises ikke følgende målinger i den eksporterte pasientrapporten. Hvis du skal ta disse, må du lagre rapporten som et bilde (trykk på SAVE (lagre)-tasten) før du overfører eller eksporterer, eller skriv dem manuelt inn i pasientrapporten.

- GYN-undersøkelse: Hårsekk
- Kardial undersøkelse: Automatisk beregnede CO-verdier (CO, SV, CI, SI, VTI, Vmax, Vmean, PGmax, PGmean, LVOT D, LVOT-område)

### Valg av språk



Hvis du må endre Language (språket) på siden for oppsett av Presets (forhåndsinnstillinger), må du først arkivere, overføre eller eksportere alle lagrede pasientdata du vil beholde. Systemet kan ikke opprettholde den lagrede pasientinformasjonen etter at språket er endret.

## M-Turbo ultraljudssystem

### Rättelser till Användarhandbok P16206-02

#### Ansluta och koppla ur USB-enheter

Om du ansluter en USB-enhet till systemet, vänta minst 30 sekunder innan du kopplar ur den eller ansluter en annan USB-enhet. Om du kopplar ur en USB-enhet från systemet, vänta också minst 30 sekunder innan du ansluter den igen eller ansluter en annan USB-enhet.

Om USB-enheter (t.ex. en USB-skrivare eller en USB-lagringsenhet) ansluts eller kopplas ur för snabbt kan systemet sluta svara och en blå skärm visas med ikonerna för underhåll  och OBS! .

#### Patientrapport

Om du överför eller exporterar en undersökning från M-Turbo® ultraljudssystem visas inte följande mätningar i den exporterade patientrapporten. Om du behöver registrera dem, spara rapporten som en bild (tryck på knappen SAVE (spara)) före överföring eller export, eller skriv dem manuellt i patientjournalen.

- GYN-undersökning: Follikel
- Hjärtundersökning: Automatiskt beräknade CO-värden (CO, SV, CI, SI, VTI, Vmax, Vmean, PGmax, PGmean, LVOT D, LVOT-area)

#### Språkval



Se till att alla sparade patientdata som du vill behålla arkiveras, överförs eller exporteras om du behöver ändra val av Language (språk) på sidan Presets (förinställningar). Systemet kanske inte korrekt kan bibehålla de sparade patientuppgifterna efter att språkvalet har ändrats.

## Σύστημα Υπερήχων M-Turbo

### Παροράματα εγχειριδίου χρήσης P16206-02

#### Σύνδεση και αφαίρεση συσκευών USB

Εάν συνδέσετε μια συσκευή USB στο σύστημά σας, περιμένετε τουλάχιστον 30 δευτερόλεπτα πριν την αφαιρέσετε ή πριν συνδέσετε μια άλλη συσκευή USB. Ομοίως, εάν αφαιρέσετε μια συσκευή USB από το σύστημά σας, περιμένετε τουλάχιστον 30 δευτερόλεπτα πριν την επανασυνδέσετε ή πριν συνδέσετε μια άλλη συσκευή USB.

Όταν η σύνδεση ή αφαίρεση των συσκευών USB (για παράδειγμα, εκτυπωτής USB ή συσκευή αποθήκευσης USB) γίνεται πάρα πολύ γρήγορα, τότε το σύστημα μπορεί να παύσει να ανταποκρίνεται και να εμφανίσει μια μπλε οθόνη με τα εικονίδια Συντήρηση  και Προσοχή .

#### Αναφορά ασθενούς

Εάν μεταφέρετε ή εξάγετε μία εξέταση από το σύστημα υπερήχων M-Turbo®, οι παρακάτω μετρήσεις δεν εμφανίζονται στην αναφορά ασθενούς που έχει εξαχθεί. Εάν θέλετε να τις καταγράψετε, αποθηκεύστε την αναφορά ως εικόνα [πατήστε το πλήκτρο SAVE (αποθήκευση)] πριν από τη μεταφορά ή την εξαγωγή, ή γράψτε την με το χέρι στο αρχείο ασθενούς.

- GYN εξέταση: Θυλάκιο
- Καρδιακή εξέταση: τιμές καρδιακής παροχής (CO) που υπολογίζονται αυτόματα (περιοχή CO, SV, CI, SI, VTI, Vmax, Vmean, PGmax, PGmean, LVOT D, LVOT)

#### Επιλογή γλώσσας



Εάν χρειάζεται να αλλάξετε την επιλογή Language (Γλώσσα) στη σελίδα Presets setup (Ρύθμιση προεπιλογών), φροντίστε πρώτα να αρχειοθετήσετε, να μεταφέρετε ή να εξαγάγετε όλα τα αποθηκευμένα δεδομένα ασθενών τα οποία θέλετε να κρατήσετε. Το σύστημα είναι δυνατό να μη διατηρήσει σωστά τις αποθηκευμένες πληροφορίες ασθενών μετά την αλλαγή της επιλογής γλώσσας.

## Ультразвуковая система M-Turbo

### Список опечаток в руководстве пользователя P16206-02

#### Подсоединение и извлечение USB-устройств

При подсоединении к системе USB-устройства подождите как минимум 30 секунд перед тем, как извлечь его и подсоединить другое USB-устройство. Аналогично, если вы извлекаете из системы USB-устройство, подождите как минимум 30 секунд перед тем, как снова подсоединить его или другое USB-устройство.

Слишком быстрое подсоединение или извлечение USB-устройств (например, USB-принтера или USB-накопителя) может привести к тому, что система перестанет отвечать на запросы, и на мониторе появится синий экран со значками Maintenance (Техническое обслуживание)  и Attention (Внимание!) .

#### Отчет пациента

При передаче или экспорте исследования из ультразвуковой системы M-Turbo® следующие зарегистрировать в экспортированном отчете пациента не отображаются. Если необходимо зарегистрировать эти данные, до передачи или экспорта сохраните отчет в виде изображения (нажмите клавишу SAVE (сохранить)) или внесите их в запись пациента вручную.

- Исследование GYN: фолликулы
- Кардиологическое исследование: автоматически рассчитанные значения сердечного выброса (CO, SV, CI, SI, VTI, Vmax, Vmean, PGmax, PGmean, диаметр LVOT, площадь LVOT)

#### Выбор языка



Если требуется изменить значение параметра «Language» («язык») на странице настройки «Presets» («Предварительные настройки»), перед этим обязательно выполните архивацию, передачу или экспорт всех сохраненных данных пациентов, которые подлежат хранению. Система может не обеспечить правильное ведение сохраненных данных о пациентах после смены языка.

# M-Turbo Ultrason Sistemi

## Kullanıcı Kılavuzu Düzeltmesi P16206-02

### USB cihazların takılması ve çıkarılması

Sisteme bir USB cihaz taktığınızda, çıkarmadan ya da başka bir USB cihaz takmadan önce en az 30 saniye bekleyin. Benzer şekilde sistemden bir USB cihaz çıkardığınızda, yeniden takmadan ya da başka bir USB cihaz takmadan önce en az 30 saniye bekleyin.

USB cihazların (örneğin USB yazıcı veya USB depolama cihazı) çok çabuk takılması veya çıkarılması sistemin donmasına ve Bakım  ve Dikkat  simgeleriyle birlikte mavi bir ekranın görüntülenmesine neden olabilir.

### Hasta raporu

M-Turbo® ultrason sisteminden bir muayeneyi transfer eder veya dışarı aktarırsanız, aktarılan hasta raporunda aşağıdaki ölçümler görüntülenmez. Bunları kaydetmeniz gerekiyorsa, transfer veya dışarı aktarım işleminden önce raporu resim olarak kaydedin (SAVE (kaydet) tuşu) veya bunları bir hasta kaydına manüel olarak yazın.

- GYN muayenesi: Follikül
- Kardiyak muayene: Otomatik olarak hesaplanan CO değerleri (CO, SV, CI, SI, VTI, Vmax, Vmean, PGmax, PGmean, LVOT D, LVOT alanı)

### Dil seçimi



Presets (Önayarlar) sayfasında Language (Dil) seçimini değiştirmeniz gerekiyorsa, önce saklamak istediğiniz tüm hasta verilerini arşivlediğinizden, transfer ettiğinizden veya dışarı aktardığınızdan emin olun. Dil seçimi değiştirildikten sonra, sistem kaydedilmiş hasta verilerini doğru şekilde tutamayabilir.

# M-Turbo 超声仪

## 用户指南勘误表 P16206-02

### 连接和移除 USB 设备

如果您将 USB 设备连接到系统，等待至少 30 秒，然后将其移除或连接另一个 USB 设备。同样，如果您从系统上移除 USB 设备，等待至少 30 秒，然后将其重新连接或连接另一个 USB 设备。

连接和移除 USB 设备（例如，USB 打印机或 USB 存储设备）过快可能会导致系统停止响应并显示维护  和注意  图标的蓝屏。

### 患者报告

如果您从 M-Turbo® 超声仪传输或导出一个检查，则下列测量将不会出现在导出的患者报告中。如果您需要记录它们，在传输或导出之前，请将报告另存为图像（按下 SAVE（保存）键），或者手工将其写到患者记录中。

- GYN：卵泡
- 心脏检查：自动计算的 CO 值（CO、SV、CI、SI、VTI、Vmax、Vmean、PGmax、PGmean、LVOT D、LVOT area）

### 语言选择



如果您需要更改 Presets（预置）设置页面上的 Language（语言）选择，一定要首先归档、传输或导出您希望保留的所有已保存的患者数据。在语言选择更改之后，超声系统或许不能正确地维持已保存的患者信息。

# M-Turbo 超音波儀器

## 使用者手冊勘誤表 P16206-02

### 連接和拆下 USB 裝置

如果將 USB 裝置連接到系統，請至少等 30 秒鐘再拆下或連接另一個 USB 裝置。同樣地，如果從儀器拆下 USB 裝置，請至少等 30 秒鐘再重新連接該 USB 裝置或連接另一個 USB 裝置。

太快連接或拆下 USB 裝置（例如 USB 印表機或 USB 儲存裝置）會導致儀器停止回應，並且顯示有維護  和注意  圖示的藍色畫面。

### 患者報告

如果從 M-Turbo® 超音波儀器傳輸或匯出檢查，匯出的患者報告中不會顯示下列的測量結果。如果需要記錄這些結果，請按 SAVE（儲存）將報告另存為影像，然後再進行傳輸或匯出，或將測量結果手動寫入患者記錄中。

- GYN：濾泡
- 心臟檢查：自動計算 CO 值（CO、SV、CI、SI、VTI、Vmax、Vmean、PGmax、PGmean、LVOT D、LVOT 區域）

### 選擇語言

如果您需要在 Presets（預設）設定頁變更 Language（語言）選項，務必先歸檔、轉換或匯出您要保留的所有已存患者資料。因為變更語言選項之後，本超音波儀器能無法正確保留已經存檔的患者資訊。

**Manufacturer**  
FUJIFILM SonoSite, Inc.  
21919 30th Drive SE  
Bothell, WA 98021 USA  
T: 1-888-482-9449 or  
1-425-951-1200  
F: 1-425-951-1201

**EC Authorized Representative**  
Emergo Europe  
Molenstraat 15  
2513 BH, The Hague  
The Netherlands

**Australia Sponsor**  
FUJIFILM SonoSite  
Australasia Pty Ltd  
114 Old Pittwater Road  
BROOKVALE, NSW, 2100  
Australia

08/2015  
Copyright 2015 by  
FUJIFILM SonoSite, Inc.  
All rights reserved.



P16206-02

